東京心覚（とうきょう こころおぼえ）

▼ 官方資料

▼ 外掛字幕

▼ 刀劍分類

▼ 歷史簡要

- 劇中穿越時代流程圖
- 平 将門（たいら の まさかど）
- 太田 道灌（おおた どうかん）
- 南光坊 天海（なんこうぼう てんかい）
- 勝 海舟（かつ かいしゅう）
- 彰義隊（しょうぎたい）
- 德川家三百年的搖籃曲（三百年の子守歌）
- 天保改革
- 全系列年表

▼ 劇中的詩歌／成語

▼ 劇中的音樂

▼ 劇中提及的花

▼ 劇中提及的河川

※注意本劇並非演出遊戲中『特命調査』的內容※

如果對刀ミュ的其他作品有興趣可參考音樂劇『刀剣乱舞』懶人包

官方資料

官方資訊	周邊商品	影像相關	音樂相關

▼ 官方twitter ▼ 官方網頁 ▼ 官方角色介紹 ● 官方問卷	▼ 官網週邊商品 ▼ @Loppi・HMV&BOOKS限定商品 ▼ DMM Scratch ▼ Lawson Print 相片	▼ 配信資料 ▼ N+社長美照 ▼ Blu-ray & DVD ▼ Blu-ray&DVD發售宣傳片 ▼ J-LODlive宣傳片： 簡體中文版 / 英文版 (因應疫情推出的補助計劃)	▼ Album / Single ▼ 『問わず語り』MV ▼ 『焔』MV ▼ 音樂配信主要平台： ○ Apple Music ○ Spotify ○ Youtube ○ AWA ○ Amazon Music ○ KK BOX ○ LINE MUSIC

※ 注意事項 ※

- 配信需使用VPN及登記為DMM會員
- 2022年開始，**配信的付款方式及VPN多了很多限制，而且經常有變動，請先研究自己的配備可否觀看。**可先試播免費的節目測試VPN，信用卡方面Visa最近又可以了，另外台灣可以試JCB，**香港Aeon JCB卡之前廢了，但2024年忽然復活了！！**🥳

外掛字幕

▼ 外掛字幕

- 外掛字幕是與影像分開的字幕檔案，請大家支持官方商品，配合官方商品觀看。嚴禁壓製字幕到影片或用於營利。
- 因為各種考慮，只翻譯一部份，我中文和日文程度一般，會不斷修正，有錯處或其他提議歡迎提出→字幕問題回報
- 有『』的台詞是遊戲台詞、成語、詩句、過往刀音作品台詞、可能有特別意思之類。台詞多是憑記憶認出來的，如有遺漏請見諒。不太明顯或出現率太高的台詞也可能不會特別註明。
- 可以拿我的字幕檔隨意修改，但請勿用於營利或內嵌到影片。
- 大千秋以外的字幕放一段時間後便會刪除，如果Archive配信或Bluray&DVD會收錄的話可能再公開。
- 一時興起也做了MV的字幕，如果用可以播字幕的影片播放器看（例如VLC），不知為什麼會自動把設定16:9畫面的字拉成16:10...研究大半天解決不了所以做了幾個版本

▼ 字幕檔案

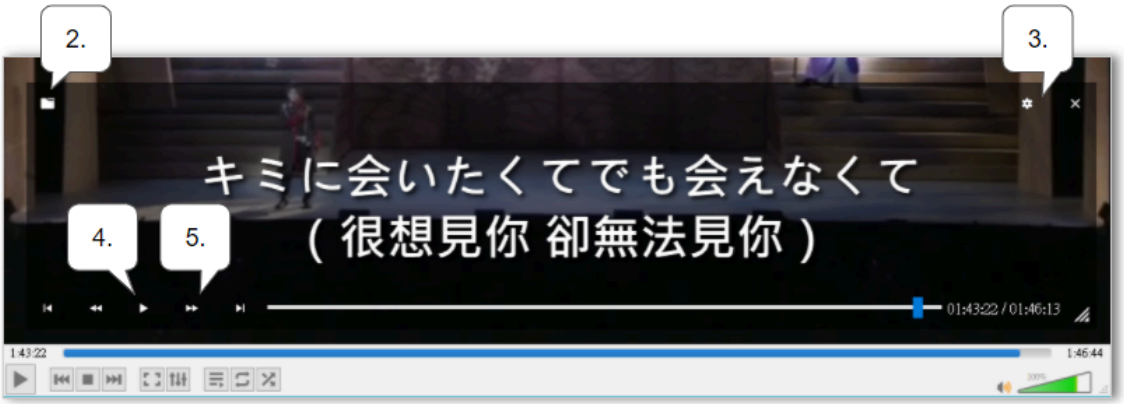
- 大千秋公演字幕(2022年12月8日更新)
- MV『問わず語り』字幕:16:9畫面／16:10畫面
- MV『焔』字幕:16:9畫面／16:10畫面

▼ 外掛字幕播放器

- 使用電腦觀看可使用Penguin Subtitle Player, 用法請參考下圖
- 用電腦以外方法觀看的, 請參考外掛字幕使用方法相關部分

使用方法

1. 如果用支援ass字幕的播放器，可直接拖file到播放器，其他情況（如配信或bluray）可下載 Penguin Subtitle Player（免安裝）
2. 在Subtitle Player打開字幕file，或直接把file拖到Subtitle Player
3. 在setting調較大小、背景透明度等
4. 盡量同時開始播放影片和字幕
5. 如字幕未能跟影片同步，可用◁◁和▷▷微調



※ 字幕有時可能播到中途不知為甚麼忽然消失，拉一下進度條就會回來
※ 如果有「..」之類的符號不是消失，是我略去沒有做字幕的部分

刀劍分類

好像跟劇情有點關係, 這裡也寫一下。
刀派的資料其實多少是角色資料搬過來的, 我想有些人(包括我)之前對這次出陣的刀也不是太有認識, 建議也順便去補一下角色資料, 特別是豐前江和騷速劍。

▼ 新々刀(しんしんとう)

- 劇中登場的刀:水心子正秀、源清麿
- 「新新刀」是依時代劃分的種類(分別是上古刀、古刀、新刀、新新刀、現代刀)。

- 戰國時代結束後進入太平盛世，刀劍發展偏向裝飾性。後來刀匠水心子正秀提倡復興古刀鍛造法，展現刀劍真正的價值，被視為「新新刀」之祖，與源清麿及大慶直胤並稱「江戸三作」。

▼ 江（ごう）

- 劇中登場的刀：豊前江、桑名江、五月雨江、村雲江
- 刀匠江義弘又被稱為鄉義弘，他所作的刀大多無刀銘，難以鑑定，所以有「未曾見過鄉和鬼怪」（郷とお化けは見たことがない）的說法，形容他所作的刀劍難以被人所發現。
- 江的刀都是鄉義弘一人所作，沒有發展成為一個刀派，不過有時因為方便，會稱之為江派。

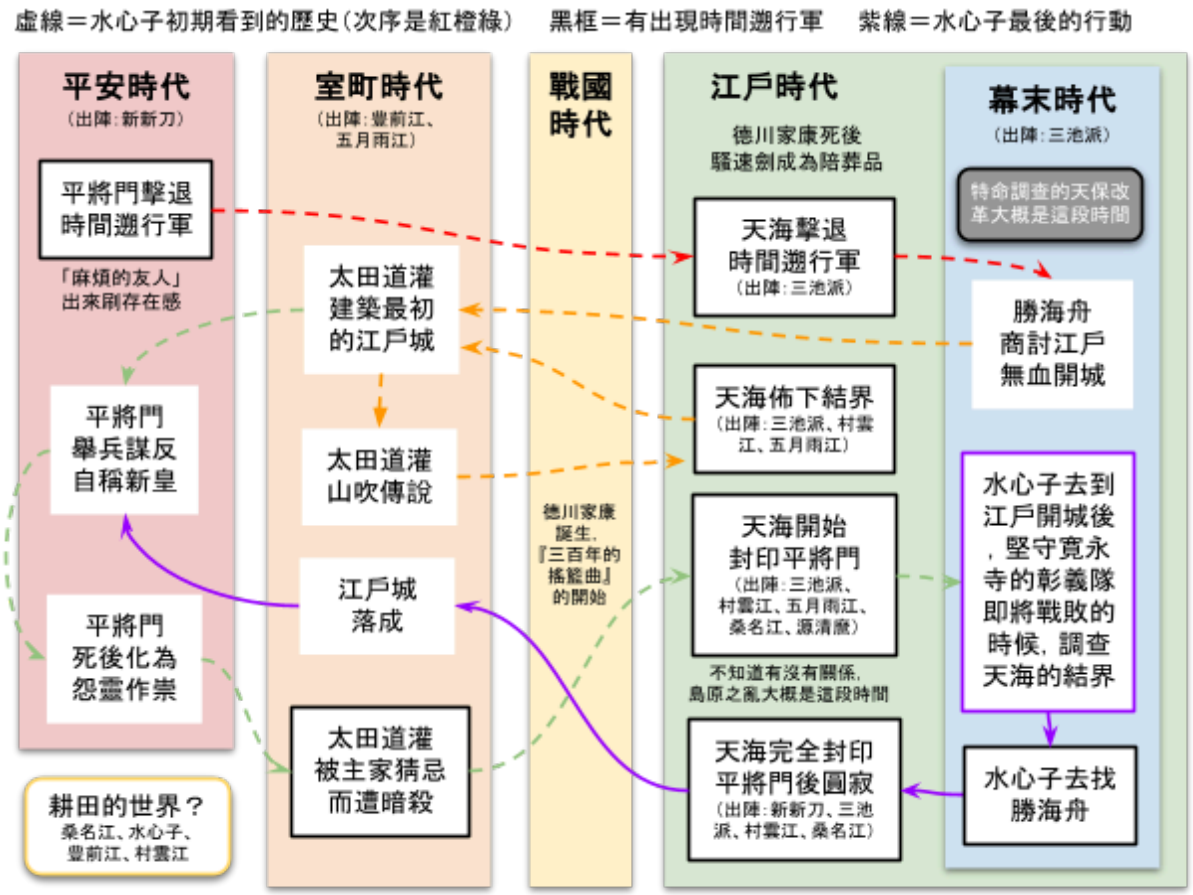
▼ 三池派（みいけは）

- 劇中登場的刀：大典太光世、ソハヤノツルキ
- 刀派應該與劇情不太相關，總之靈力爆燈～

歷史簡要

劇中穿越時代流程圖

基本上是整理歷史人物的部分，應該不算劇透？
另有劇中流程圖詳細版，應該有很多遺漏但大致是這樣吧
※注意本劇並非演出特命調查的內容
※圖中略去了鎌倉時代，另外山吹傳說時間點不明



▼ [平 将門](#)（たいら の まさかど）

平安時代的怨靈

- 平将門以坂東（現今關東一帶）為根據地，在下總國(現今東京東面一帶)舉兵謀反，自稱「新皇」，其後遭到討伐，死後作祟，被列為日本三大怨靈之一。
- 傳說他有七個（或六個）影武者

保護江戶的武神

- 到了江戶時期，平将門名譽得到平反，數間供奉祂的神社由大手町遷移到江戶不同地方，其中最有名的是鎮守「表鬼門」的江戶總鎮守神田明神，還有日枝神社、築土神社等。
- 神田明神因為在秋葉原，加上LoveLive影響，挺積極接受宅文化，然後.....看了東京心覚

平將門與馬

- 『繋ぎ馬』指難被馴服而被綁的馬，平將門曾馴服一匹兇猛的野馬，後來「繋ぎ馬」被用在他的軍旗和子孫的家紋
- 平將門以野馬訓練士兵十分有名，後來演變成福島縣的傳統祭典相馬野馬追

其他

- 他是有2部live衣裝的www 還出現在MV了?!
- 坂東的国王神社被圈粉了www，而且一般只被視為怨靈而被畏懼但現在有人喜歡他讚他帥所以覺得很高興，twitter提供了很多參考資料，例如将門公的墓地、将門公相關人物（国王神社的推特好像因為管理人健康問題已於2022年關閉 ）

- 公演完結後導演和演員去了參拜国王神社
  關於平將門還有很多傳說，大家有興趣自己再查

▼ 太田 道灌（おおた どうかん）

最初建造江戸城的人
- 室町時代享德之亂中，對戰雙方陣營以利根川為界線對峙，發展為持久戰，因此太田道灌在利根川下流築起最初的江戸城。（最後持續了18年才結束...）
- 根據文獻記載，道灌夢見神明指示他要在江戸築城，有指這些故事是為了婉轉地讓居民離開。

山吹傳說
- 道灌有一次遇上大雨，來到一戸農家借蓑衣，但只得到一個女子出來默默地獻出一朵山吹花。道灌借不到蓑衣感到十分憤怒
- 後來道灌把此事告訴家臣，家臣解釋那是一首和歌的意思：
  『七重八重 花は咲けども 山吹の実の一つだに なきぞ悲しき』
  （即使花開到七重或八重，山吹亦沒有一個果實結成，相當可悲）
  山吹原生種是一重花瓣，八重是人工培植的不會結果，那女子想表達家裡相當貧窮，連一件蓑衣都沒有（蓑、実の，日語中同音）。
- 經過此事後，道灌對自己不懂古歌感到羞恥，於是不斷精進歌道。

太田道灌的死
- 死因的其中一個說法是，道灌認為自己為主家奮戰多年，卻沒有應得的對待而感到不滿，最後招致主家猜忌而被暗殺
- 道灌的遺言『当方滅亡』，意思是自己死了等於我方（主家）滅亡

▼ 南光坊 天海（なんこうぼう てんかい）

江戸的設計者
- 德川家康的智囊之一，關原之戰後天海建議家康選擇江戸為幕府的根據地
- 天海從陰陽道和風水角度規劃江戸，為此增設和搬遷多家寺廟和神社。其中特別重視鎮守「鬼門」，在「鬼門」所在的東北方位建立寛永寺，寺号為「東叡山」，仿效鎮守平安京鬼門的比叡山延暦寺。
- 家康臨終託付天海處理其身後事。天海認為豐臣秀吉死後，依神道信仰受封為明神後豐臣家便滅亡，主張家康應採用佛教方式，於是以廟號「東照大權現」供奉家康。（所謂權現是佛教在日本興起後，與本土信仰融合，日本神明被視為菩薩化身~~，就是開分身帳號~~）

其他
- 據說他有100歲以上的壽命
- 有傳他的真正身份是明智光秀
- 聽說很多人沒留意天海和勝海舟是同一個演員扮演，我以為很明顯w.....一人分飾兩角可能也有些玄機.....

▼ 勝 海舟(かつ かいしゅう)

達成江戸無血開城的功臣
- 幕府海軍負責人，曾留學美國學習海軍軍事，坂本龍馬也是他的門生。
- 與打算向江戸城發動總攻擊的維新派的西鄉隆盛會談，達成了「江戸無血開城」的協議。

其他
- 勝海舟其中一把愛刀出自刀工水心子正秀
- 勝海舟是江戸人(江戸っ子)，說的是江戸方言，特徵是h會讀成s(最初把火海聽成死海了.....)
- 西鄉隆盛是說日本人也覺得很難懂的鹿兒島方言(幸好他只有兩句台詞...)

▼ 彰義隊(しょうぎたい)
江戸開城後堅持不降的軍隊，在寛永寺與新政府軍開戰

▼ 德川家三百年的搖籃曲(三百年の子守歌)
《三百年の子守歌》是刀音有關德川家康的作品。江戸時代只有二百幾年，所謂三百年的搖籃曲，應該是由德川家康誕生開始算起。

▼ 天保改革
遊戲中水心子與源清麿登場的特命調查的歷史背景，我查過一下跟劇情好像沒甚麼關連.....等大家的考據(好想吐糟五個特命調查中，這個劇情真是特別薄弱.....雖然我喜歡掃地雷)

▼ 全系列年表
網上集合刀音刀舞兩個系列所有作品的歷史年表(日文)
雖說各自的本丸有各自的刀和故事，但其實兩邊一起看(再加上電影)會看得更全面(廢話)，畢竟基本設定應該是共通的.....其實我也有做，不過兩邊混在一起討論很危險.....還是不放我的出來了，有興趣自己拿關鍵字查

劇中的詩歌／成語

▼ 水清ければ月宿る
出現在水心子和清麿的歌。
意思是心靈純潔的人會有神明庇佑。

▼ 水清ければ魚棲まず
出現在水心子和清麿的歌。
源自中文『水至清則無魚，人至察則無徒』，意思是做人太精明嚴格，容不下他人。

▼ 山桜 咲きてと朽ちる 世の中の ならひいも花に 非ずもあらなん
劇中太田道灌詠的詩歌，在網上查不到，可能是原創詩？
山櫻花語是「向你微笑」「純潔」、「高尚」

▼ 七重八重 花は咲けども 山吹の実の一つだに なきぞ悲しき
參見太田道灌的山吹傳說

▼ ほろほろと 山吹散るか 滝の音

劇中太田道灌死時五月雨江為他詠的詩歌。
意思好像是，雖然沒有風，但在磅礴的吉野川瀑布前，山吹花紛紛散落。

▼　言わぬが花の吉野山
豐前問五月雨江，道灌的和歌是甚麼意思，他以這句回應。
意思是不說出來，用心感受更好。通常只會說「言わぬが花」，聽說加上賞櫻勝地「吉野山」只是湊字數讓這句好聽點，沒有特別意思。

▼　もののふの大根苦き話哉
與平將門怨靈戰鬥後，五月雨江說的話。
意思是出色的武士能接受堅苦的生活。

▼　火事と喧嘩は江戸の華
江戸發展為人口密集的大城市後火災頻生，居民又容易吵架，兩者成為了江戸的特色。經常吵架的消防隊（火消）更完全體現了這句話。
劇中勝海舟與西鄉的對話和騷速劍唱的歌也有間接引用這一句，而遊戲的「特命調查－天保江戸」中也提過這句話

▼　月が綺麗だな
大文豪夏目漱石擔任英語教師的時候，見到有學生將「I love you」直譯我愛你，就表示日本人不會這麼直接表達感情，而將它翻譯為「月色真美」。
往後很多創作都有引用這句，不過劇中意思是甚麼就很難說，搞不好又是一個「愛與希望的故事」.....

劇中的音樂

▼　樂曲列表

▼　**2.5次元を全力で歌う**
最初日文歌詞的來源，差點忘了這個，很重要。雖然很多作品我都有買CD但通常未收到就開始做字幕，收到又懶得校對.....都是直接用這個網站的歌詞，所以盡量不把原文放進字幕（這次內容太迷所以例外），不過這個網站好像也不會修正.....因為刀音CD是當作一般歌手作品推出的，CD發售後一般歌詞網都可以找到。

▼　問わず語り（MV / 歌詞）
1部最後一首歌，歌名出自鎌倉時代一位女性作家的日記紀行文學《不問自語》
（不過後來發現官方譯名是「未問先語」.....我不管了）

作曲家和田俊輔上載了解說，翻譯了些重點：

- 大千秋那晚〈問わず語り〉上了推特熱搜

- 這次《東京心覺》我寫了六首歌，〈問わず語り〉是在最後寫的，大約花了五天。其他樂曲一般用一天就大概能寫好了［太快了吧］，所以這首相對真的用了很多時間。但也因為這樣，是在對故事有更深了解後才寫的，對於想寫出甚麼曲子有更明確的目標。

- 一開始就打算是創作ballad，刀音過往的樂曲中ballad已有〈風車〉［出自《三百年の子守歌》］和〈まほろばに〉［出自嚴島神社奉納公演］兩大名曲，想帶出的意義也與這兩首歌很接近，希望可以創作出與這兩首齊名的樂曲。

- 《東京心覺》是非常帶出希望的作品，讓人預感新的未來，預感刀音系列新展開的最初

的故事。作為預示新故事序幕的歌曲，加上過往兩大名曲的咒縛w，所以壓力很大，苦戰了五天。

- 我也是google才知道「問わず語り」的意思，我再細想了是怎樣的自言自語，得出的結論是「希望有天能傳達給某人的說話」，不是激動地大聲叫人聽我說，而是溫柔地說希望讓人聽見的願望。

- 創作副歌（サビ）歌詞也很困難，難為作詞的浅井さやか老師了。副歌選用假聲帶出溫柔的感覺，但會比正常發聲聲量較小，而舞台演員用的pin mic是固定在臉上，不能透過控制距離調教聲量，所以舞台劇其實不該用假聲.....唯有拜託音響工作人員現場調教，技術上其實很困難，難為了音響工作人員，十分抱歉。

- 一般多會先用弱拍引入突出副歌的部分[大概是這樣，不太聽得懂]，但〈問わず語り〉是副歌的伴奏開始一會後才開始唱，等待感情湧出的感覺。拉開了一步，副歌才開始的感覺。現代作曲來說是比較實驗性的作法，對我自己來說也是需要很大勇氣的決定。[其實是哪個部分？....音樂不太懂.....]

- 我作曲會著重層次感，作為1部壓軸歌曲，要繼承之前故事層層堆疊的韻味，以深厚芳醇的樂曲完結，是其難處，但也是其魅力所在。最苦惱的是最後一句「這是不問自語 希望你可以聽聽的　獨白」，應該是獨唱還是合唱，我一直苦惱到最後。結果還是寫了和唱的部分，然後交給導演他們決定。最後是由主角水心子唱主旋律，而一直支持他的清麿唱和音。這樣感覺「獨白」的意思擴大了一百倍，是誰提出這安排的呢，犯人....犯人？w.....犯人是誰？[你倒是去問啊w]

- 另外推特實況說自己把主題定為「前往境界線的彼方」

▼ 背景音樂
應該用了很多名曲，特別是古典樂，音樂我不熟，最明顯是這幾首

- 悲愴奏鳴曲－第二樂章
  貝多芬的鋼琴曲，一開場就出現的音樂

- 月光奏鳴曲
  貝多芬的鋼琴曲

- 通過吧（通りゃんせ）
  江戸時期的童謠，是配合一個遊戲唱的，再加上歌詞.....有點耐人尋味（詳見wiki）。這首歌現在被用作行人可通過時交通燈播放的音樂，劇中也是以交通燈的音樂出現。

- 華のうてな (試聽)
  刀音前作《つはものどもがゆめのあと》中三日月宗近唱的歌，分開「華のうてな1」和「華のうてな2」兩段。歌詞很短卻很難解釋.....大概是暗示他為「歷史中背負悲傷角色的人」做的事[三日月友人帳究竟有多厚.....]

- ？？？
  豐前江提及存在的問題時有一首背景音樂

劇中提及的花

❀　綻び（ほころび）
跟中文一樣可解做破綻，也可解做花朵或笑容綻放
《葵咲本紀》最後有提過「咲き」有兩個意思，都是花朵或笑容綻放，所以多次出現的「綻び」該是多重意思，留給大家自行解讀

❀　蓮（はす）／蓮華（れんげ）
- 天海那首歌好像咒語的部分是佛教中各種蓮花的梵文稱呼：
  分陀利華(ふんだりけ)＝白蓮花、鉢曇摩華(はつどんまけ)＝赤蓮花、
  優鉢羅華(うばつらけ)＝青蓮花、拘物頭華(くもつづけ)＝黃蓮花
- 蓮（はす）中文又叫荷花，蓮華（れんげ）是指花的部分。荷花的花和葉是伸出水面的，浮在水面那種是睡蓮（スイレン），睡蓮才有藍色和黃色。通常兩種花叫法沒分得那麼清，佛教中常見的是荷花
- 另一幕中提到蓮花，可能代表藤原泰衡（《つはものどもがゆめのあと》劇情）

❀　竜胆（りんどう）
通常代表源氏，家紋上有龍膽草

❀　葵（あおい）
通常代表德川家，家紋上有三葉葵

❀　都忘れ（ミヤコワスレ）
一種野菊花，花名本身指逐鹿京都的武士們提醒自己不要忘記目標，有人說代表吾兵（《三百年の子守歌》原創角色）

❀　鳥兜（トリカブト）
中文叫「烏頭」或「附子」，應該是代表松平信康（《三百年の子守歌》劇情）

❀　山吹（やまぶき）
可能代表太田道灌，參見山吹傳說

❀　桔梗（ききょう）
可能代表平將門的愛妾桔梗前（不過太田道灌的家紋是桔梗...）

劇中提及的河川

這個其實不太重要，不過反正我查了……

▼　利根川（とねがわ）
日本三大狂暴河川之一，綽號「坂東太郎」。
劇中好像沒有提及，不過太田道灌就是在利根川下流築起最初的江戶城。
古時是由群馬県利根郡為起點，最後流入東京灣。德川家入主江戶後，進行「利根川東遷事業」，讓利根川中途改向東流。

▼　最上川（もがみがわ）
日本三大急流之一。

五月雨江很仰慕的俳句詩人松尾芭蕉曾經造訪過最上川，並且留下著名的俳句
「五月雨をあつめて早し最上川」（最上川很早就開始迎接五月的春雨）
桑名江和村雲江唱的歌，還有五月雨江的遊戲台詞都提過最上川

▼　吉野川（よしのがわ）
關西的紀之川位於奈良吉野郡的部分（不是四國的吉野川，之前搞錯了）
五月雨江為太田道灌詠唱的詩「ほろほろと 山吹散るか 滝の音」，當中提到的就是吉野川的瀑布

▼　大河（たいが）
把歷史比喻作河流應該很常見，不過覺得可能有人不知道大河劇順便講一下。NHK電視台每年會製作一套以歷史人物為主題的長篇電視劇，稱為大河劇。「大河」來自法文「roman-fleuve」（大河小說），是以家族世系的生活思想為題材而寫成的系列長篇小說。

看一兩套大河劇大概就能掌握日本歷史基本概念，通常會由歷史人物的童年講起，但當年看《三百年の子守唄》之前想找德川家康的大河劇來預習（我其實很怕爬文所以想看劇），但好像都找不到有少年時期的描寫，倒是其他人物的少年時期偶爾會看到家康.....2023年大河劇又輪到德川家康了，似乎會描寫少年時期，還要是松本潤演.....(等等....就是說會看到松本潤X屎嗎？.....)